

τῷ Γρηγορίῳ  
ὅς μου τὰ βάρη βεβάστακται

dedicated to the memory of my cousin  
**Professor Janice L. Reiff**  
(1949–2021)



### **Der Reliquienschrein**

Draußen wartete auf alle Ringe  
und auf jedes Kettenglied  
Schicksal, das nicht ohne sie geschieht.  
Draußen waren sie nur Dinge, Dinge  
die er schmiedete; denn vor dem Schmied  
war sogar die Krone, die er bog,  
nur ein Ding, ein zitterndes und eines  
das er finster wie im Zorn erzog  
zu dem Tragen eines reinen Steines.

Seine Augen wurden immer kälter  
von dem kalten täglichen Getränk;  
aber als der herrliche Behälter  
(goldgetrieben, köstlich, vielkarätig)  
fertig vor ihm stand, das Weihgeschenk,  
daß darin ein kleines Handgelenk  
fürder wohne, weiß und wundertätig:

blieb er ohne Ende auf den Knien,  
hingeworfen, weinend, nichtmehr wagend,  
seine Seele niederschlagend  
vor dem ruhigen Rubin,  
der ihn zu gewahren schien  
und ihn, plötzlich um sein Dasein fragend,  
ansah wie aus Dynastien.

Rainer Maria Rilke  
from *Neue Gedichte, Anderer Teil* (1908)